

## Cristina Savin

Cristina.Savin@monash.edu • 0450 400 515

### Published work

*3 Romanian Poets in Translation: Ana Dragu, Angi Melania Cristea and Laura Cozma*, chapbook of translated poetry, Romanian into English, published in Cordite Poetry Review, 2020

*Cristina Savin on Vasile Baghiu's poetic chimerism*, translated essay and poetry, Romanian into English, published in Poetry in Process, 2019

*The process of collaboration between translator and author*, essay with translated poetry, Romanian into English, published in Sipycon, TransCollaborate, 2019

*'Quelques rectifications concernant les collections ethnographiques Australiennes et Tasmaniennes, rapportées par l'expédition Baudin, à la suite du voyage de découvertes aux Terres Australes, en 1804'*, translated article, French into English, published in The French-Australian Review, 2018

*Four translated poems by Vasile Baghiu*, translation Romanian into English, published in Cordite Poetry Review, 2018

*'Ready for anything that comes my way'. Twelve poems by Vasile Baghiu*, translation with commentary Romanian into English, published in The ALLITRA Review, 2018

*'Les Marins de l'Allier'*, translated article, French into English, published in The French-Australian Review, 2018

Authorship of the 'Manufacturing underemployment' chapter in the Manufacturing Sector Report 2008-09, Department of Innovation, Industry, Science and Research (English only)

### Forthcoming publications 2020 - 2021

*Translating alienation – between escapism and adventure*, translated poetry, Romanian into English

Marie Lion - *La Devadasi*, translated novel, French into English

Marie Lion – *Pour Sauver la Reine*, translated novel, French into English

### Language and Translation projects

Marcel Gauchet – *Les tâches de la philosophie politique*, translated book chapter, French into English, Monash University, 2018

Georges Feydeau - *Le Système Ribadier*, translated play, French into English, Melbourne French Theatre (as part of a team), 2017

### Professional experience

#### Poliglot Translation Services, Melbourne

Freelance translator

2018 - present

#### Department of Education and Training, Canberra

Senior Policy Officer, Higher Education Group

June 2016 - Apr 2018

- Complex briefing and Ministerial events
- High level advice and research on higher education policy
- Analysis of student data, university profiles, global rankings and funding information

#### Department of Employment, Canberra

Senior Policy and Program Officer

Dec 2011 – June 2016

- Complex advice, briefing and Ministerial correspondence on employment services and Indigenous Affairs
- Project management of two major projects related to the provision of employment services
- Complex stakeholder management, extensive liaison and negotiation at senior levels, including with State and Territory network, Prime Minister and Cabinet, State government, employment services providers

#### Department of Communities, Brisbane

Senior Policy Officer, Office for Women

May – Dec 2011

- Development and implementation of a reporting model across policy, programs and governance units
- Development of legislation, strategy action plan and business case for the Women on Boards Strategy

**Department of Public Works, Brisbane**

Senior Policy Officer, ICT Policy and Coordination Office

Nov 2010 – May 2011

- Project managed the prioritisation and rationalisation of 160 policies to reduce administrative burden and cost impost on agencies
- High-level research into legislation to inform whole-of-Government policies and guidelines

**Department of Innovation, Industry, Science and Research, Canberra**

Senior Research and Policy Officer, Industry and Small Business Policy

Feb 2009 – March 2010

- Policy development, including provision of high level economic policy advice
- Delivery of the *Services Sector: Overview of Structural Change Industry Brief*, 2007-2008 publication

**Department of Education, Employment and Workplace Relations, Canberra**

Policy and Research Officer, Indigenous Employment and Business

Feb 2006 – Feb 2009

- Policy development into education, employment and workforce participation issues concerning Indigenous youth across Australia
- Preparation of complex advice, briefing and correspondence

**Roles in private and public sector, Australia and Romania**

Pre 2006

- banking industry
- individual and company accounting and taxation
- teaching (economics and finance)

**Academic Qualifications**

---

PhD Translation Studies, **Monash University** (February 2019 - present)Master of Translation (French-English), **Monash University**, 2017-2018Advanced Diploma in French, **University of New England**, 2015-2016French language and culture, internship Program, **Université d'Angers, France**, 2003Bachelor of International Studies (with Distinction), **University of Southern Queensland**, 2000-2003Bachelor of Economics (with Distinction), **University of Bucharest, Romania**, 1987-1992**Professional certification, awards and association**

---

Assistant Editor, The AALITRA Review

Member, Institute of Professional Editors Limited (IPEd), Victoria, Australia

Vice-President, TransCollaborate

NAATI Certified Translator (French &gt; English)

NAATI Recognised Practising Translator (Romanian &gt; English)

Member, Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT)  
AUSIT Student Excellence Award 2018

Member, Institute for the Study of French-Australian Relations (ISFAR)

Committee Member, The Australian Association for Literary Translations (AALITRA)

PRINCE2 (Foundation) project management practitioner

Leadership Excellence Program, Canberra

BIS Shrapnel economic outlook conference, Sydney

Senate Committee on Defence, Foreign Affairs and Trade, Canberra – research internship

**IT proficiency**

---

MS Office, including Word, Excel, PowerPoint

SDL Trados 2014

Thomson Reuters international economic database

MYOB business solutions and accounting software



THE AUSTRALIAN INSTITUTE OF INTERPRETERS AND TRANSLATORS INC  
ABN 64 855 620 166

---

To Cristina Savin

Congratulations on having been awarded the

**AUSIT STUDENT  
EXCELLENCE AWARD  
2018**

for the top graduating Interpreting and/or Translation student from Monash University.

In recognition of your outstanding academic achievement,  
AUSIT would like to grant you a:

**FREE TWO YEARS CANDIDATE MEMBERSHIP**

AUSIT wishes you every success for your future career. To redeem your prize, please contact our national administration office, PAMS, on: [admin@ausit.org](mailto:admin@ausit.org)

AUSIT normally prefers to present these awards formally at its branch or national Annual General Meetings, or at other suitable AUSIT events. Someone from your State branch will contact you soon to check your availability for such a presentation.

Brisbane , 25 August 2018

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Rocco'.

---

Dr Rocco Loiacono  
AUSIT National President

**www.ausit.org**  
Tel: 1800 284 181

